

# MH[s]D

## MUSÉE D'HISTOIRE[S] DIEKIRCH - MH[s]D

Au cœur de la ville de Diekirch, le MH[s]D vous livre les secrets d'un passé souvent méconnu et leurs reflets dans notre vie quotidienne.

Découvrez de manière ludique aussi bien les objets historiques que les démarches de l'archéologue, les investigations de l'historien, les observations du géologue, le phénomène urbain ou encore les mystères des croyances.

## MUSÉE D'HISTOIRE[S] DIEKIRCH - MH[s]D

Mitten im historischen Teil Diekirchs enthüllt das MH[s]D die Geheimnisse einer oft verkannten Vergangenheit und deren Nachklang in unserem Alltagsleben.

Erkunden Sie auf spannende Weise die historischen Funde und Arbeitsweisen des Archäologen, die Nachforschungen des Historikers, die Beobachtungen des Geologen, das urbane Phänomen oder auch die Mysterien des Glaubens.

< Mosaïque à devinette visuelle, fin 2<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.  
Vexiermaskenmosaik, Ende 2. Jhd. n. Chr.



## RENCONTRES

Qu'est ce qui nous a marqué et nous caractérise aujourd'hui? Est-ce l'unité géographique ou politique, la langue, le passé?

Dans cette salle, le développement de notre société est représenté sous forme de reportage. L'Histoire se raconte à travers une multitude de petites histoires d'un passé lointain et ceci par le biais de pièces radiophoniques ou d'objets ayant tous leur propre histoire :

Sceau de la ville de Diekirch, 14<sup>e</sup> siècle  
Siegel der Stadt Diekirch, 14. Jhd.



Du début des origines de l'homme, de la vie quotidienne pendant l'Antiquité, de la société féodale du Moyen-âge aux Temps Modernes ou encore de la société moderne industrielle.

## MENSCHEN BEGEGNEN SICH

Was prägt und charakterisiert uns heute? Sind es die geographische und politische Einheit, die Sprache, die Vergangenheit?

In diesem Raum erleben wir die Entwicklung unserer Gesellschaft als Reportage. Mal sind es Hörbeispiele, mal Objekte die hier Geschichten aus der Geschichte erzählen: vom Ursprung der Menschen, vom Leben in der Antike, von der feudalen Gesellschaft des Mittelalters und der Neuzeit bis hin zur modernen Industriegesellschaft.

# MUSÉE d'Histoire[s] DIEKIRCH

Musée d'Histoire[s] Diekirch  
13, rue du curé / L-9217 Diekirch

T 80 87 80 90-1 / info@mhsd.lu

[www.mhsd.lu](http://www.mhsd.lu)



Ville de Diekirch

## HEURES D'OUVERTURE

Mardi à dimanche 10 – 18 heures /  
Lundi fermé  
Fermé les jours suivants:  
01.01 / 24. + 25.12, dimanche  
de carnaval, *Al Dikkirich*

## TARIFS (AUDIOGUIDE INCLUS)

- Enfants jusqu'à 12 ans :  
entrée libre
- Adolescents, élèves et étudiants  
(> 26 ans) : entrée libre  
(avec carte étudiante)
- Adultes : 5€
- Groupe (à pd 10 adultes) :  
3€ / personne
- Luxcard : entrée libre

## VISITE GUIDÉE

- 35€ / 1 heure
- 55€ / 2 heures

## CLASSES SCOLAIRES

- Classes scolaires de Diekirch :  
entrée libre
- Autres classes scolaires :  
3€ / personne

## ÖFFNUNGSZEITEN

Jeden Tag außer Montag 10 – 18h  
An folgenden Tagen geschlossen:  
01.01 / 24. + 25.12 ,  
Fastnacht-Sonntag, *Al Dikkirich*

## EINTRITTSPREISE (AUDIOGUIDE MIT INBEGRIFFEN)

- Kinder bis 12 Jahre: frei
- Schüler, Studenten und  
Jugendliche (bis 26): frei  
(mit Studentenausweis)
- Erwachsene: 5€
- Gruppen (ab 10 Personen):  
3€ / Person
- Luxcard: frei

## FÜHRUNGEN

- 35€ / 1 Stunde
- 55€ / 2 Stunden

## SCHULKLASSEN

- Diekircher Schulklassen: frei
- Übrige Schulklassen: 3€ / Person

# -1

## LE CROIS-TU?

Depuis toujours, l'homme cherche à trouver une réponse à la question du sens de la vie et à celle d'une vie après la mort.

Dans cette salle, l'exposition montre ce développement de la spiritualité à travers des objets funéraires et offrandes sacrificielles de la Préhistoire à l'Antiquité romaine, ainsi que des objets rituels et des œuvres d'art relevant des presque deux mille ans d'histoire religieuse de notre région. Une variété d'objets de diverses communautés religieuses actuellement présentes à Diekirch clôt cet éventail.



Crypte médiévale / Mittelalterliche Krypta



Habit de la Vierge Marie, 19./20<sup>e</sup> siècle  
Marienkleid, 19./20. Jhd.

## GLAUBST DU DAS?

Von Anbeginn seiner Existenz stellt der Mensch die Frage nach dem Sinn des Lebens und dem Leben nach dem Tod.

Die Ausstellung in diesem Raum dokumentiert jene Entwicklung durch Grabfunde und Opfergaben von der Steinzeit bis in die römische Antike, durch Kultgegenstände und Kunstwerke aus der fast zweitausendjährigen, christlichen Glaubensgeschichte unserer Region. Den Abschluss bilden religiöse Zeugnisse der heute in Diekirch vertretenen Glaubensgemeinschaften.



# -1



## EMPREINTE ÉCOLOGIQUE

Depuis plus de 1,5 millions d'années, l'homme laisse son empreinte en Europe dans un environnement en constante évolution. Aujourd'hui, nous pouvons à peine imaginer que des rennes et des mammoths ont migrés dans notre région ou que nos ancêtres vivaient autrefois sans électricité, sans salle de bain et sans voiture.

Vous allez découvrir dans cette salle, par quels moyens ingénieux ils ont toutefois pu survivre et évoluer.

## VON DER UMWELT GEPRÄGT

Seit mehr als 1,5 Millionen Jahren hinterlässt der Mensch in Europa seinen Fußabdruck in einer sich ständig verändernden Umwelt. Wir können uns heute kaum vorstellen, dass Rentiere und Mammute auch durch



Seringues et aiguilles hypodermiques, 19./20<sup>e</sup> siècle  
Spritzen- und Nadelset, 19./20. Jhd.

unsere Gegend zogen oder dass die Menschen einst keinen Strom, kein Bad und kein Auto hatten.

Wie sie trotzdem überlebten und dank welcher, raffinierter Ideen sie dies taten, sehen wir in diesem Raum.

# 1



## HABITER ET VIVRE

L'homme, être social, s'installe en groupes familiaux à des endroits qui lui offrent les ressources nécessaires à la survie. De ce fait, ce n'est pas un hasard que les premières colonies suivent souvent le tracé d'un fleuve ou d'une rivière.

Ici, au laboratoire, vous pouvez glisser dans la peau du chercheur et évaluer les découvertes des fouilles à Diekirch afin de reconstruire l'histoire de la colonisation sur notre terrain depuis la Préhistoire jusqu'au Moyen Age.

## LEBEN AM FLUSS

Der Mensch als soziales Wesen lässt sich in Familienverbänden an Orten nieder, die ihm die zum Überleben notwendigen Ressourcen bieten. Es ist daher kein Zufall, dass die ersten Ansiedlungen meist an Bächen und Flüssen zu finden sind.

Im Labor können wir selbst in die Rolle des Forschers schlüpfen und die bei Ausgrabungen in Diekirch gefundenen Indizien bewerten um die vergangene Besiedlungsgeschichte von der Vorgeschichte bis ins Mittelalter umfassend zu rekonstruieren.



# 2



Fotos: C. Weber, MH[s]D

## UNE VILLE SE CRÉE

Depuis la fin du Moyen-âge, Diekirch commence à se développer pour devenir une ville. L'esprit inventif de ses habitants, la mutation des structures sociales, mais aussi de nombreuses guerres et une forte vague d'industrialisation depuis la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> siècle ont continuellement changé son apparence.

Sur le grand modèle de la ville de Diekirch, vous pouvez découvrir cette ville en devenant permanent, ses mémoires d'antan encore préservées et celles que nous devrions conserver aux futures générations.

## EINE STADT ENTWICKELT SICH

Seit dem späten Mittelalter beginnt Diekirch sich zu einer Stadt zu entwickeln. Der Erfindungsgeist ihrer Bewohner, der Wandel der gesellschaftlichen Strukturen, wiederholte Kriege und vor allem die Industrialisierung verändern sie kontinuierlich.

Auf dem großen Landschaftsmodell der Stadt Diekirch können wir herausfinden, wie die Stadt einst ausgesehen hat, was von früher heute noch erhalten ist und was wir auch in Zukunft vor dem Verschwinden bewahren sollen.